



PATRONATO DE CULTURA Zizur Mayor
KULTUR PATRONATUA Zizur Nagusia

Erreniega Parkea z.g. - 31180 Zizur Nagusia
Parque Erreniega s/n - 31180 Zizur Mayor
kultura@zizurnagusia.eus
948 182 500

**ZIZUR NAGUSIKO UDALEKO KULTUR
PATRONATUAREN ETA ZIZUR NAGUSIKO
AUROROEN TALDEA ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA**

**CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL
PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA DE
ZIZUR MAYOR Y LA ASOCIACIÓN
AGRUPACIÓN DE AUROROS DE ZIZUR
MAYOR**

PARTE HARTZEN DUTE

Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren partetik, bertan burua den Karlos Terés Sueskunek.

Zizur Nagusiko Auroroen Taldea Elkartearen partetik (IFZ G31716228) Santiago Sánchez Murugarren, NAN ***** zenbakikoa eta helbidea ***** , ***** . dituenak.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau taxutzeko asmotan bildurik, ondoko hauek hitzartu dituzte:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren eta Zizur Nagusiko Auroro Taldearen arteko harremanak zein 2020an talde honek udalerrian burutu beharreko irteerak.

BIGARRENA:

Zizur Nagusiko Auroro Taldearen jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Udalaren Kultur Patronatuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, diru-laguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Patronatuaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera.

HIRUGARRENA:

INTERVIENEN

Por parte del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor, Karlos Terés Sueskun, Presidente del mismo.

Por parte de Asociación Agrupación de Auroros de Zizur Mayor, con NIF G31716228, Santiago Sánchez Murugarren, con DNI ***** y domicilio en *****.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA:

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor y la Agrupación de Auroros de Zizur Mayor, así como las salidas del grupo durante el año 2020 en el municipio.

SEGUNDA:

La actividad de la Agrupación de Auroros de Zizur Mayor es altruista y desinteresada. No obstante, el Patronato Municipal de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Patronato y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden.

TERCERA:

2020an zeharreko irteeretako egutegia taldeak berak egingen du urtearen hasieran, orain arte egin diren ohiko egunak oinarri.

COVID-19k sortutako aparteko osasun-egoera dela-eta egutegi hori bete ezin bada, Kultur Zerbitzuarekin adostu ahal izango da diru-laguntzaren funtsak erabiltzea taldeak jarduerarako behar dituen materialak eta/edo tresnak erosteko edo berritzeko, edo Zizur Nagusian kultura eta musika sustatu eta bultzateko jarduerak egiteko.

LAUGARRENA:

Diru-laguntzaren 2020. urteko kopurua 990,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Kultur Patronatuaren aurrekontuko 33403 4820004 partidaren kontura ordainduko da.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua.

BOSGARRENA:

Patronatuak honela ordainduko du:
. %70 hitzarmena sinatutakoan, 693 €.
. Gainerako %30a, 990 euroko kopurura iristeraino, urtearen azken hiruhilekoan, egindako emanaldien memoria aurkeztutakoan.

SEIGARRENA:

2021eko martxoaren 1a baino lehen MEMORIA aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2020ko

El calendario de salidas a lo largo de 2020 se establecerá por el propio grupo a comienzos de año, en base a las fechas tradicionales en que se vienen realizando.

En caso de no poder cumplir dicho calendario por la excepcional situación sanitaria generada por la COVID-19, podrá acordarse con el Servicio de Cultura destinar los fondos de la subvención a la compra o renovación de materiales y/o instrumentos necesarios para la actividad del grupo, o a la realización de actividades destinadas al fomento y la promoción cultural y musical en Zizur Mayor.

CUARTA:

El importe de la subvención en el año 2020 es de 990,00 €, y se abonará con cargo a la partida 33403 4820004 de los presupuestos del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor.

Dicha subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

QUINTA:

El Patronato abonará:
. El 70% a la firma de este convenio, 693 €.
. El 30% restante hasta 990 €, en el último trimestre del año una vez presentada la memoria de las salidas realizadas.

SEXTA:

Antes del 1 de marzo de 2021, se entregará en el Servicio de Cultura una MEMORIA en la que se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación

ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiatzapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2021eko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

ZAZPIGARRENA:

Irteeran sorturiko gastu guztiak: garraioak, musikariak, otorduak, bilkurak, e.a. Zizur Nagusiko Auroro Taldearen esku geratuko dira.

ZORTZIGARRENA:

Irteera bakoitzean, zein ibilbidetan eta zenbat denboraz arituko diren taldeak berak zehaztu beharko ditu, honek aldatzea izanen duela irteera bakoitzean egoerak hala eskatuta.

BEDERATZIGARRENA:

Auroro Taldeak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzetako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapeneri dagokionez.

HAMARGARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak Zabalgain kalean duen lokala uzten du, Artisau-Lantegiak deiturikoa, entseiatzeko. Aretoa astelehenetan, 19:00etatik 20:00etara erabiliko dute. Taldea lokala zaintzeaz eta garbiketaz eta erabilera egokiaz arduratuko da.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda

de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2020 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2021, si la hubiera.

SÉPTIMA:

Todos los gastos derivados de la salida: transporte, músicos, manutención, concentraciones, etc. serán por cuenta de la Agrupación de Auroros de Zizur Mayor.

OCTAVA:

Los recorridos y tiempos de la salida deberán ser determinados por el propio grupo, pudiendo éste alterarlos o modificarlos en función de circunstancias que así lo aconsejen en cada salida.

NOVENA:

La Agrupación de Auroros se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

DÉCIMA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede el uso de un local de su propiedad, sito en los denominados Talleres Artesanales de la calle Zabalgain, como sala de ensayos. El horario de utilización del local será los lunes de 19:00 a 20:00. El colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.)

daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaiokete.

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

HAMAİKAGARRENA:

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utzirikoa gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzaileraren ardura bere gain hartzen.

HAMABIGARRENA:

2020ko urtarrilaren lehenetik atzeraeraginetako ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udaleko Kultur Patronatuaren aurrekontua kontuan hartuko da.

HAMAHIRUGARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-

pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

UNDÉCIMA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de depositario.

DUODÉCIMA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2020, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Patronato Municipal de Cultura.

DECIMOTERCERA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de



laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2020ko urriaren 27an.

Sin. / Fdo.: Karlos Terés Sueskun
Udaleko Kultur Patronatuburua
Presidente Patronato Municipal de Cultura

aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 27 de octubre de 2020.

Sin. / Fdo.: Santiago Sánchez Murugarren
Zizur Nagusiko Auroroen Taldea Elkartea
Grupo de Auroros de Zizur Mayor